

SOUVENIR LEAF דף מזכרת



הנפקה משותפת ישראל - פולין
70 שנה לעצמאות ישראל
100 שנה לעצמאות המחדשת של פולין

Joint Issue Israel - Poland
Israel - 70 Years of Independence
100th Anniversary of Poland Regaining Independence

Izrael - Polska. Wspólna emisja
Izrael - 70 lat niepodległości
100. rocznica odzyskania niepodległości przez Polskę

POLSKA - IZRAEL - NIEPODLEGŁOŚĆ - PAMIĘĆ
WSPÓLNE DZIEDZICTWO
ישראל - פולין - עצמאות - זיכרון
מורשת משותפת



Henri Goldberg 2018

IZRAEL - POLSKA ISRAEL - POLAND ישראל - פולין

70 שנה לעצמאות ישראל
IZRAEL - 70 LAT NIEPODLEGŁOŚCI
ISRAEL - 70 YEARS OF INDEPENDENCE

100 שנה לעצמאות המחדשת של פולין
100. ROCZNICA ODZYSKANIA NIEPODLEGŁOŚCI PRZEZ POLSKĘ
100th ANNIVERSARY OF POLAND REGAINING INDEPENDENCE

ישראל - פולין • ISRAEL - POLAND
כ"ד חשוון תשע"ח
5.11.2018



העיצוב: ירון קורן

IZRAEL - POLSKA ISRAEL - POLAND ישראל - פולין

70 שנה לעצמאות ישראל
IZRAEL - 70 LAT NIEPODLEGŁOŚCI
ISRAEL - 70 YEARS OF INDEPENDENCE

100 שנה לעצמאות המחדשת של פולין
100. ROCZNICA ODZYSKANIA NIEPODLEGŁOŚCI PRZEZ POLSKĘ
100th ANNIVERSARY OF POLAND REGAINING INDEPENDENCE





W tym roku Polska obchodzi 100-lecie swojej niepodległości, odzyskanej po wielu latach rozbiorów, a Izrael – 70 lat swojego niezawisłego istnienia.

Narody polski i żydowski dzielą wspólną i bogatą historię, pełną wzlotów i upadków, aż do chwili, gdy Zagłada brutalnie przerwała tę wioletołą obecność Żydów na ziemiach polskich.

Od czasu, kiedy Polska wyzwoliła się z jarzma komunizmu, stała się jednym z najbardziej przyjaznych Izraelowi państw. Wzajemne relacje między naszymi krajami rozwijają się we wszystkich dziedzinach, na płaszczyźnie kulturalnej, w stosunkach handlowych, wymianie technologii i turystyce. W ciągu minionego roku turystyka między Polską a Izraelem wzrosła o dziesiątki procent, co jeszcze bardziej wzmacniło przyjaźń między obydwojema krajami i narodami.

Sam fakt, iż Polska i Izrael nie po raz pierwszy wydają wspólny znaczek pocztowy, wraz z niezwykłą bogatą współpracą kulturalną między naszymi krajami, świadczy o wyjątkowo głębokiej więzi przekraczającej zwykłe relacje. Podczas wielu spotkań izraelskich dyplomatów w Polsce w różnych miejscach na terenie kraju, spotykamy się za każdym razem z ogromnym zainteresowaniem Izraelem i z wyrazami przyjaźni, które umożliwiają nam na prowadzenie działalności w wielu obszarach kultury i technologii. Również w relacjach na szczeblu rządowym Polska jest krajem niezwykle przyjaznym Izraelowi. Wyraża się to w pielęgnowaniu i rozwoju naszych stosunków oraz działalności na forum międzynarodowym. Wyraznym tego przykładem było stanowisko Polski, która wstrzymała się od głosu podczas głosowania w ONZ, mającego potępić amerykańską decyzję, uznającą Jerozolimę za stolicę Państwa Izrael.

Miejmy nadzieję, że wspólne działania będą kontynuowane. Życzymy zatem obydwu narodom wielu sukcesów, spokoju i dalszej przyjaźni w tym jubileuszowym roku. Z wyrazami szacunku i serdecznych pozdrowień,

Anna Azari
Ambasador
Izraela w Polsce

This year Israel celebrates 70 years of independence and Poland – 100 years since regaining independence after decades of occupation by its neighbors.

The Polish and the Jewish peoples have a long and rich common history with many peaks but also valleys, until the Holocaust effectively ended the large Jewish presence on Polish soil.

Since Poland was liberated from Communism, it has proven to be one of Israel's closest friends. Relations between the two countries are blossoming in all fields – culture, trade, technology and tourism. In the past year, mutual tourism increased by tens of percentage points, a phenomenon that strengthens the friendship between the states and the peoples even more.

This joint stamp issue, which is the first between Israel and Poland, along with innumerable cultural collaborations, are a testament to the increasing partnership and close relations.

During the course of the many meetings Israeli diplomats attend in various places throughout this large country, we are met with immense friendliness and frequently great curiosity regarding Israel, which allows us to organize numerous cultural and technological activities. Poland is also extremely friendly to Israel in the political realm – both in supporting and cultivating our mutual relations as well as in international forums. The most prominent example of this is Poland's abstention during the United Nations vote to condemn the U.S. decision to recognize Jerusalem as the capital of Israel.

We hope to see these joint activities continue to flourish and wish both peoples prosperity, serenity and friendship in the years to come.

Mrs. Anna Azari
Ambassador of Israel
to Poland



השנה ישראל חוגגת 70 שנה לעצמאות, ופולין – 100 שנה לשבת עצמאותה אחרי שנים רבות של כיבוש על-ידי שכנותיה.

לעם הפולני ולעם היהודי היסטוריה משותפת עשירה וארוכה שהיו בה שיאים רבים אך גם מורדות, עד אשר קטעה השואה את הנוכחות היהודית הגדולה על אדמת פולין.

מאז הפיכתה למדינה חופשית מקומונים הראתה פולין שהיא אחת המדינות ידידותיות ביותר לישראל. היחסים בין המדינות פורחים בכל התחומים: התרבות, הסחר, הטכנולוגיה והתיירות. בשנה האחרונה עלתה התיירות ההדדית כששורות אחוזים – תופעה שמחזקת עוד יותר את הידידות שבין המדינות ובין העמים.

עצם העובדה שאין זו הפעם הראשונה שמופיע בול משותף, בנוסף על שיחותי פטולה תרבותיים רבים מספור, מעידה על השתופפות ועל האינטימיות שביחסים אלו.

בפגישות הרבות שהדיפלומטים הישראליים בפולין מקיימים במקומות שונים במדינה גדולה זו, אנו נתקלים תדיר בסקרנות רבה מאוד כלפי ישראל ובהערכה רבה, המאפשרת לנו לקיים פעילויות תרבות וטכנולוגיה רבות מאוד. גם בתחום המדיני פולין היא מדינה ידידותית ביותר כלפי ישראל – הן בתמיכה בסיפוח היחסים בינו הן באופן התנהלותה כפורומים הבין-לאומיים. הדוגמה הבולטת ביותר לכך היא הימנעותה של פולין בהצבעה באו"ם, אשר ניתנה את החלטת ארה"ב להכיר בישראל כמדינת ישראל.

נקווה שהיה עוד המשכים רבים לפעילויות המשותפות ונאחל לשני העמים שגשוג, שלווה וידידות בשנת היובל שלהן.

גב' אנה אזרי
שרירות ישראל
לפולין